



# EL FUTURO A LA LUZ DE LAS TRADICIONES KIKU NO SEKKU (菊の節句) o CHŌYO NO SEKKU (重陽の節句)

## Gosekku (節句), Cinco Festividades de Temporada

Mi abuela paterna Asa Oshima nació en Tokio en el año 1884 (era Meiji 1868-1912), su familia vivía en Taitō-ku (Ueno) aproximadamente a 5 km del Palacio Imperial (Chiyoda ku). Mi obaachan (abuelita) desde mi niñez me fue transmitiendo la cultura de nuestros antepasados, me hablaba de cinco festivales considerados importantes y juntos son conocidos como gosekku. La cultura japonesa está llena de festividades y tradiciones que se han transmitido de generación en generación a lo largo de los siglos. Estas no solo celebran la naturaleza y la vida, sino que también reflejan la profunda conexión de los japoneses con la naturaleza y sus antepasados.

## Gosekku (節句) término usado para nombrar a los festivales estacionales tradicionales

El kanji utilizado 節 (seki) en 節句 significa estación o periodo. El kanji 句 (ku) se traduce como verso o sección. En conjunto, 節句 se interpreta como "sección estacional" o "celebración de una estación". Los japoneses creen que son fechas auspiciosas y de buena suerte por la duplicación de los números impares del día y el mes.

Los festivales de Gosekku en el calendario gregoriano moderno, se celebran el:

1. 1ro de enero, Oshōgatsu お正月 (Año nuevo)
2. 3 de marzo, Momo no sekku 桃の節句 (Festividad de las niñas)
3. 5 de mayo, Shōbu o Tango no sekku 菖蒲・端午の節句 (Fiesta de los niños)
4. 7 de julio, Tanabata Matsuri 七夕祭り (Festival de las estrellas)
5. 9 de septiembre el Chōyo no sekku 重陽の節句 o Kiku no sekku 菊の節句 (Festival de los Crisantemos)

## Kiku no sekku (菊の節句) o Chōyo no sekku (重陽の節句) festeja la longevidad y la salud

En esta edición veraniega y de primicias del otoño, les comento que Chōyō no sekku (重陽の節句), el término Chōyō significa doble yang, y hace referencia a la creencia de que los números impares son auspiciosos y que el noveno día del noveno mes es

especialmente propicio porque el número nueve se considera el más yang (propicio) de los números impares. En este día, se celebra el final de los cinco festivales anuales de Japón, los cuales están relacionados con los cambios estacionales y las tradiciones culturales.

## Festividades relacionadas con la familia imperial japonesa cuyo símbolo es el crisantemo

Durante esta festividad celebrábamos en casa tradiciones que han quedado grabadas en mi memoria y las transmito a mis hijos y sobrinos. Con mi abuela, mi mamá y más adelante con mis hijos disfrutábamos de diversas actividades, desde ver los crisantemos en flor hasta comer comidas especiales preparando platos especiales como el dango de nueve capas, que representa la escalera hacia la felicidad, el chakin-zushi, un tipo de sushi

1月

1  
enero

Oshōgatsu お正月  
(año nuevo)

3月

3  
marzo

Momo no sekku 桃の節句  
(Festividad de las niñas)

5月

5  
mayo

Shōbu o Tango no sekku  
菖蒲・端午の節句  
(Fiesta de los niños)

7月

7  
julio

Tanabata Matsuri 七夕祭り  
(Festival de las estrellas)

9月

9  
septiembre

Kiku no sekku 菊の節句 o  
Chōyo no sekku 重陽の節句  
(Festival de los Crisantemos)

Por: CHIEKO

enrollado en hojas de artemisa, sake de crisantemos, etc., decorando la casa y jardines con kiku, colocando hojas de artemisa o madra en las puertas y ventanas para alejar los malos espíritus y atraer la buena suerte.

Así creábamos un ambiente mágico, de colores, olores y sabores... recuerdos que me transportan a esos años maravillosos. Aún evoco a mi padre explicando el significado de cada ingrediente de las comidas, las decoraciones y los adornos, él nos aseguraba que nos proporcionarían providencia, buena fortuna, prosperidad, larga vida y felicidad. Nos transmitía una mística y fe, que todavía a pesar del pasar de los años y la vida agitada de la modernidad -estas vivencias familiares- se mantienen en mi mente y corazón, convirtiéndose con la edad, en un legado que quiero transmitir a nuestros lectores .

### ¡Celebremos la llegada del otoño con el Kiku no Sekku!

El Festival de los Crisantemos se celebra en todo el país para dar la bienvenida a la nueva temporada y se llevan a cabo ceremonias en santuarios y templos para rezar por la vida.

La historia del Kiku no Sekku se remonta a la antigua China. Allí, la gente celebraba el Doble Nueve, un día para subir a las colinas y disfrutar del hermoso paisaje de otoño mientras bebían Sake de crisantemo (kikuzake, licor que se hace sumergiendo los pétalos de crisantemo en sake). Con el tiempo, la tradición del Doble Nueve se extendió a Japón. Durante el reinado del Emperador Temmu, en el siglo VII, los japoneses comenzaron a celebrar el Kiku no Sekku, y el festival se ha mantenido hasta la actualidad.

### En Japón, la festividad está asociada con la flor del crisantemo

La flor del crisantemo es la flor nacional de Japón, símbolo de la familia real y se utiliza en la cultura japonesa desde la época de los samuráis. Se cree que la flor tiene propiedades curativas y se usa en la medicina tradicional japonesa. La planta del crisantemo se consideraba una especie de elixir de la vida que podía purificar el cuerpo y eliminar la mala suerte. Simboliza la fortaleza y la resistencia. En Japón es el inicio del otoño, una temporada de cosecha en Japón, y hay muchos alimentos deliciosos y saludables disponibles en este momento del año. Entre los platos típicos del Kiku no Sekku se encuentra el kuri gohan, un plato de arroz cocido con castañas. Se ha convertido en una celebración de la vida. Los japoneses honran a sus antepasados, celebran la vida y la naturaleza y buscan la buena fortuna y la longevidad.

### En algunas regiones de Japón, también se celebra el Kiku no Sekku con festivales y desfiles

En la ciudad de Katsuyama, en la prefectura de Fukui, se celebra un desfile de carrozas adornadas con crisantemos. Los residentes locales también hacen decoraciones de crisantemo en las calles y en los parques para celebrar la ocasión.

En Kyoto, la antigua capital de Japón, se celebra un festival de crisantemos conocido como Jidai Matsuri. Este festival se lleva a cabo el 22 de octubre y está dedicado a la historia y la cultura de la ciudad. Durante el Jidai Matsuri, los participantes visten trajes tradicionales y desfilan por las calles de Kyoto, portando flores y otros símbolos importantes.

En general, las festividades japonesas reflejan la profunda conexión de los japoneses con su historia, su cultura y la naturaleza. Aunque algunas de estas festividades han evolucionado con el tiempo y han adoptado nuevas formas, todavía son una parte importante del día a día. Vivamos este 2023 el Festival de los Crisantemos. ■

# ENVÍO DE DOCUMENTOS A PERÚ



## FORMULARIO PARA EL SERVICIO DE ENVÍO DE DOCUMENTOS A PERÚ

### ● DATOS DEL REMITENTE (socio en Japón)

Código de Socio: \_\_\_\_\_

Apellidos Nombres: \_\_\_\_\_

Dirección: 〒 \_\_\_\_\_

Teléfonos: \_\_\_\_\_

### ■ DATOS DEL DESTINATARIO EN PERÚ (mayor de edad)

Apellidos Nombres: \_\_\_\_\_

Parentesco: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Fecha de Nacimiento: / / DNI: \_\_\_\_\_

Teléfonos: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Marcar con una "x"

- RECOJO EN OFICINA DE LIMA: ¥1,200 por cada 50g y/o fracción
- ENVÍO A DOMICILIO (Lima-Callao): ¥1,200 por cada 50g y/o fracción + ¥350 del envío por mensajería
- ENVÍO A PROVINCIA: ¥1,200 por cada 50g y/o fracción + ¥1,100 del envío por mensajería

Especificar contenido:

- Documentos como DNI (sin chip), breveté peruano, partidas, certificados, cartas, recibos, koseki, fotos, etc...
- NO ESTÁ PERMITIDO:** documentos con chip (ej.DNI), pasaporte, carnet de extranjería, breveté japonés, tarjetas de banco, tarjetas de crédito, pasajes aéreos, cheques, etc...

**No nos responsabilizamos en caso de pérdida o deterioro ocasionados por desastres naturales o causas ajenas a nuestra voluntad.**

Fecha: / / Firma: \_\_\_\_\_

- **ES REQUISITO INDISPENSABLE llenar el formulario y firmarlo** para autorizar el servicio (sino fuera así, el documento quedará retenido en nuestra oficina).
- Todos los sobres serán abiertos para verificar su contenido.

**KYODAI SERVICIOS**  
〒141-0022 Tokyo-to, Shinagawa-ku,  
Higashi Gotanda 1-13-12,  
Ichigo Gotanda Bldg.6f-601.  
Tel.03-3280-1025

 **KYODAI**  
Servicios